



Concours **EDHEC**
Admission sur Titres 1^{ère} année

3 Avril 2009

RUSSE

VERSION

ЕСТЬ ЛИ КРИЗИС ЛИТЕРАТУРЫ В СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ ?

1 Анатолий Гладилин , писатель

Я принадлежу к тому поколению, которому дико повезло, потому что могу с полным основанием сказать, что меня читали миллионы. А кто сейчас, ну кроме авторов детективов, может сказать это? И не потому, что он плохой писатель, просто наступила новая эпоха, причём не самая худшая, когда у серьёзной книги читателей ещё не 500 человек, а несколько тысяч. Есть люди, а я знаю много таких людей, которые просто умрут, если не будут каждый день читать книги. Я и сам читаю постоянно. Но это поколение уходит.

Культура

2 У меня нет ощущения кризиса

Писатель Виктор Ерофеев : « Идёт интеграция русских писателей с международной литературной общиной . Конечно, есть разница в понятиях и ценностях, но интерес к русской литературе начинает расти : например, интерес к молодым авторам. Во всём мире хорошо знают, где литература, а где подделки. Массовую литературу не надо дразнить, не надо ставить в угол и наказывать. Красивая мечта русской интеллигенции о том, что у нас все будут чистые, свободные, умные, - это идеализм. »

Коммерсантъ

3 Курсив мой

- По вашему мнению, сейчас в России подходящее время для того, чтобы быть писателем ?

- Андрей Волос, один из самых известных российских писателей среднего поколения : « Писателей не казнят и в тюрьму не сажают – это уже хорошо . Правда, иногда возникают кампании против литераторов, и группа товарищей, называющая себя «Идущие вместе» , пытается насильно обменять «неправильные» книги на «правильные» , но не думаю, что нужно воспринимать это всерьёз. В целом, повторяю, сейчас время для писателей вполне благоприятное. »

Культура

THEME

- 1 – La corruption existe depuis longtemps en Russie : c'est en effet un marché très lucratif.
- 2 – La crise économique, en éteignant la demande, pourrait porter un coup fatal à l'industrie automobile.
- 3- Gazprom, bras armé de la politique étrangère du Kremlin, cherche à prendre le contrôle des gazoducs ukrainiens.
- 4- La Russie veut encourager les investissements occidentaux.
- 5 – Les téléspectateurs voient Vladimir Poutine pratiquement chaque soir sur les chaînes de télévision toutes contrôlées par le Kremlin et ses amis.
- 6- La Russie a déjà connu plusieurs périodes de « modernisation » dont la première remonte à Pierre le Grand au début du 18^{ème} siècle.
- 7- Après l'effondrement de l'URSS, les élites politiques du pays ont cherché à conserver leur contrôle sur les grandes entreprises.
- 8- Les prix des principales denrées alimentaires ont augmenté de 12% en moyenne.
- 9- La plupart des citoyens russes aimeraient sans doute avoir deux enfants à condition de mieux gagner leur vie ! Leurs revenus actuels sont loin de le leur permettre.
- 10- Le salaire mensuel moyen d'un fonctionnaire de la Fédération russe est de 15 400 roubles.

QCM

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse: 3 points ; mauvaise réponse: -1 point ; pas de réponse: 0 point)

1. У меня нет
а. знакомому б. знакомых в. знакомым
2. Родители назвали его в честь
а. Андрея Сахарова б. Андрее Сахарове в. Андрею Сахарову
3. Английский язык учат все ,или нет .
а. хотеть б. хотят в. хотят
4. Мы говорим с о Москве.
а. ученику б. ученикам в. учениками
5. Надонаписать письмо ...
а. им б. их в. к ним
6. Я не возьмуфрукты .
а. это б. эти в. этих
7. Учитель должен постоянно
а. будем учиться б. учиться в. научиться
8.он лучше говорит по-русски.
а. О каждом годе б. С каждым годом в. На каждый год
9. Вы знаете, он ездил ?
а. почему б. куда в. где
10. Ты опятькупить хлеб.
а. забывай б. забывал в. забыл
11. Нам непить чай.
а. хотим б. привлекательно в. хочется
12. Как вы думаете,он завтра к нам .
а. зайдёт ли б. если будет заходить в. зайти ка к нам
13.и выходи на улицу.
а. Надевайся б. Наденься в. Одевайся
14. Она потратила всю зарплату, чтобы в Париж.
а. поехать б. поехала в. доехать

15. Жизнь так!
а. удивительно б. удивительна в. удивительную
16. Зарплата увеличилась 100 рублей..
а. за б. на в. по
17. Посмотри в окно ! Дождь?
а. падает б. идёт в. пошла
18. Намнаписал письмо .
а. кто-то б. кто-нибудь в. какой-то
19. Эта скульптура сделана бронзы.
а. от б. из в. для
20. Где эта фотография , мы так счастливы?
а. для которой б. на которой в. в которой
21. В 70 лет он был уже
а. старшим б. стареющий в. стариком
22. В середине мы вернулись в Россию.
а. девяностые годы б. девяностых годов в. в девяностые годы
23. Кавказ находится между
а. Чёрное море и Каспийское б. Чёрным морем и Каспийским
в. Чёрного моря и Каспийского
24. Сколько тебе было , когда ты приехал во Францию ?
а. годов б. лет в. года
25. Билеты в театр были
а. У всех б. Ото всех в. всем
26. Отец строит дом вместе с
а. тремя сыновьями б. троими сыновьями в. троим сыновьям
27. Эта дорога ведёт вокзалу.
а. в б. по в. к
28. Её брат умер в возрасте
а. 13 годов б. 13 лет в. 13 года
29. Пять лет, когда ему стукнуло 25, он стал директором.
а. уже б. ещё в. назад
30. Не говори, кто приходил.
а. ему б. о нём в. он
31. Все интересуются
а. эту проблему б. эта проблема в. этой проблемой

32. Дом наш стоял в 5от реки.
а. километрах б. километров в. километры
33.не надо писать о том, что произошло.
а. Никто б. Ничто в. Никому
34. Твоя сестратебя ?
а. старше б. старая в. стареет
35. У вас есть;?
а. водительские права б. водительское право в. водительская права
36. Они некупить машину..
а. можно б. смогут в. могут
37. Когда нет, как жить ?
а. денег б. деньги в. денежка
38. Тысячипришли на праздник.
а. людям б. людей в. люди
39.ты был, таким ты и остался !
а. Какой б. Какой-то в. Каким
40. Студенты уже были нескольков столице.
а. раз б. разов в. раза

Corrigé AST1 EDHEC 2009

Corrigé Version

Texte 1

Anatoli Gladilin , écrivain

J'appartiens à cette génération qui a une chance phénoménale, car j'ai toutes les raisons de pouvoir dire que des millions de lecteurs ont lu mes livres. Mais maintenant qui peut dire cela, hormis les auteurs de romans policiers ? Et ce n'est pas parce que l'on a affaire désormais à de mauvais écrivains, mais parce que nous vivons une autre époque qui d'ailleurs n'est pas la pire, car un bon livre peut encore se trouver plusieurs milliers de lecteurs et pas seulement cinq cents. Il existe encore des gens – j'en connais beaucoup- qui ne pourraient pas vivre s'ils ne lisaient pas chaque jour. Moi-même je lis sans arrêt. Mais cette génération est en train de disparaître.

Kultura

Texte 2

« Je n'ai pas l'impression d'être en crise. »

L'écrivain Victor Erofiéiev : « L'intégration des écrivains russes dans la communauté littéraire internationale est marche. Bien sûr il y a encore une différence pour ce qui est des conceptions et des valeurs. Pourtant l'intérêt pour la littérature recommence à grandir, par exemple pour les jeunes auteurs. Partout dans le monde on sait bien ce qui relève de la vraie littérature ou du bluff. Il ne faut pas se moquer de la littérature pour tous, il ne faut pas la stigmatiser. Quant au beau rêve des intellectuels russes que tous nous serons un jour propres , libres, intelligents ... tout cela c'est de l'idéalisme »

« Kommersant »

Texte 3

« C'est moi qui souligne »

-A votre avis, est ce le bon moment en Russie pour être écrivain. ?

André Volos , un des écrivains le plus connus de la génération des 35-45 ans : on n'exécute pas, ni on ne jette en prison les écrivains, c'est déjà bien. Il est vrai que parfois naissent des campagnes contre certains auteurs et qu'un groupe de camarades qui se nomment « Ceux qui marchent ensemble » essaient de force d'échanger les « mauvais » livres contre des livres politiquement corrects mais qu'il en faut pas prendre cela au sérieux. D'une façon générale, je le répète, l'époque actuelle est pour les écrivains tout à fait favorable.

« Kultura »

Textes tirés de Cécile Vaissié : Le Russe à travers la presse Ellipses , 2005

Corrigé du thème

- 1 – Коррупция существует в России уже давно . Это очень прибыльный рынок.
- 2 – Экономический кризис, сокращая потребительский спрос, может нанести окончательный удар по автомобильной промышленности.
- 3- Газпром является оружием внешней политики Кремля за контроль над газопроводами в Украине.
- 4- Россия хочет поощрять западные инвестиции.
- 5 – Почти каждый день телезрители видят Владимира Путина по всем каналам ТВ , которые контролируются , как его близкими друзьями, так и Кремлём.
- 6- Россия уже пережила несколько периодов «модернизации» , из которых первым было время Петра Великого в начале 18 ого века.
- 7-После развала СССР политическая элита страны старалась сохранить свой контроль над крупными предприятиями.
- 8-Цены на основные продукты питания в среднем увеличились на 12 процентов.
- 9- Большинство российских граждан хотело бы иметь двух детей при условии лучше зарабатывать на жизнь. В настоящее время их доходы далеки от этой возможности.
- 10- Средняя зарплата государственного служащего Российской Федерации составляет 15 400 рублей в месяц.

Corrigé QCM

- | | | | |
|----|---|-----|----|
| 1. | б | 11. | В |
| 2. | а | 12. | а |
| 3. | в | 13. | в |
| 4. | в | 14. | а |
| 5. | а | 15. | б |
| 6. | б | 16. | б |
| 7. | б | 17 | б. |
| 8. | б | 18. | а |
| 9. | б | 19. | б |

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 10. | в | 20. | Б |
| 21. | в | 31. | в |
| 22. | б | 32. | а |
| 23. | б | 33. | в |
| 24. | б | 34. | а |
| 25. | а | 35. | а |
| 26. | а | 36. | в |
| 27. | в | 37. | а |
| 28. | в | 38. | б |
| 29. | в | 39. | в |
| 30. | а | 40. | а |



Concours **EDHEC**
Admission sur Titres 1^{ère} année

3 Avril 2009

RAPPORT DE CORRECTION

RUSSE

2 Copies

QCM

Le QCM à caractère grammatical permet de contrôler les connaissances de base indispensables au maniement préalable d'une langue très structurée. Il est composé de 40 questions de grammaire et de vocabulaire avec 3 solutions possibles. Les candidats ont obtenu d'excellents résultats prouvant leur capacité à saisir des situations ou très rapides ou très complexes lorsque elles influent sur l'ordre des mots. Les réponses sont quasi parfaites ...une seule faute d'inattention.

Version

L'exercice de version était constitué de trois petits textes tirés de la presse russe contemporaine : « Cécile Vaissié, Le russe d'aujourd'hui à travers la presse Editions Ellipses 2005 ». Ils traitaient successivement des changements de comportement des auteurs et des lecteurs de littérature : Andreï Volos juge la période encourageante pour le livre , Anatoli Gladiline est convaincu que les gens sont passé à une littérature de masse de moindre qualité, Victor Erofeiev lui insiste sur l'intégration entière désormais des écrivains russes à l'espace européen et mondial . L'exercice est dans l'ensemble réussi mais un candidat présentait des faiblesses lexicales.

Thème

Il était demandé de traduire dix phrases tournant autour des questions générales liées à l'économie ou la politique russe contemporaine : corruption, crise économique, guerre du gaz ... Chaque phrase de thème valait 2 points. Cette partie de l'examen permet d'affiner l'évaluation des connaissances linguistiques du candidat. La grammaire était dans l'ensemble parfaitement respectée mais un candidat présentait de notoire difficultés au niveau du vocabulaire spécifique. Le candidat sans doute russophone était naturellement favorisé lors de cet exercice ce dont témoigne sa note de 17/20.